



BICHUK BULLETIN

HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

5705-51 St. Vegreville, AB. T9C 1H8
Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370

Email: ucveg@telusplanet.net

Website: www.holytrinitychurchveg.com

April 04, 2021

Vol. 54, No. 14

*Easter Sunday -
Resurrection of our Lord Jesus Christ
John 1:1-17*



Divine Liturgies:

Sundays: 9:00 a.m. (Ukr.) & 11:15 a.m. (Eng.)

Weekdays: 8:00 a.m.

Saturdays: 8:00 a.m. & 5:00 p.m.

Holy Days of Obligation: 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

Baptisms & Funerals: By arrangement.

Marriages: By arrangement eight months in advance.

NOTE: Marriage preparation course required.

Confessions: 20 minutes before Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

Pastor: Fr. Damian Dutka, OSBM

Assistant Pastor: Fr. John Sembrat, OSBM

Parish Secretaries (part time): Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

<p>HOLY TRINITY PARISH OFFICE HOURS (Mon.-Fri.) 9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.</p>
--

Official COVID-19 Update to Church Policy, as of December 8, 2020

On December 8, the Government of Alberta introduced new province-wide restrictions in an attempt to help reduce COVID-19 case numbers and protect the health system. **On January 21, 2021, it was announced these measures will stay in place until further notice.**

In particular, as they relate to places of worship, the following measures apply province-wide and are effective immediately:

- Mandatory masking in all indoor spaces including workplaces
- All indoor social gatherings are prohibited

The following measures apply province-wide and are effective as of Sunday, December 13:

- Worship services capacity is restricted to 15% of fire code occupancy for in-person attendance.

These measures will be in place for at least four weeks and will be reviewed later on. The faithful are encouraged to follow liturgical services via livestream or recording on the internet.

Because of these new regulations, those who wish to attend the Divine Liturgy in person must pre-register. The limit of 15% of our maximum occupancy works out to 46 faithful, plus the priest, lector and sacristan. Please pre-register with the link on our website at www.holytrinitychurchveg.com, or email ucveg@telusplanet.net, or call the Parish Office if you do not have access to the internet.

- **Masks are mandatory, unless you have a medical exemption. Those choosing not to wear a mask will not be permitted to enter the church for the safety of other parishioners.**
- Two-metre physical distancing between households must be maintained
- Hand-sanitizing at entrance/exit to church is required.
- The faithful are required to sign-in upon entry for tracking purposes should someone present as COVID-19 positive.
- Ushers are to remind the faithful of the above requirements.
- Recited liturgies are encouraged. Where singing is practiced, no congregational singing. Rather, a single cantor may lead the responses, while the faithful remain prayerfully silent.
- Online liturgical services are encouraged
- Receptions are not permitted
- **Maximum of 20 people for funerals. Weddings and baptisms are still limited to 10 people.**
 - This includes the officiant, bride/groom and witnesses
 - This does not include staff or organizers who are not considered an invited guest
 - This applies to any facility, including places of worship and funeral homes.
 - This includes services held indoors or outdoors, seated or non-seated.

PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

(Daily 8:00 am Divine Liturgies are being celebrated Monday–Saturday)

PLEASE NOTE – PARISHIONERS MUST PRE-REGISTER BEFORE ATTENDING THE DIVINE LITURGY TO ENSURE WE DON'T GO OVER OUR LIMIT OF 46 PEOPLE PRESENT, in accordance with provincial restrictions.

Saturday, April 3rd: Great (Holy) Saturday

- 9:00 am – Divine Liturgy of St. Basil the Great, Blessing of Paschal food
- 2:00, 3:00, 4:00, 5:00 pm – Blessing of Paschal Food, confessions
- 7:00 pm – “Service at the Grave”, Blessing of Paschal Food

Sunday, April 4th: Resurrection of Our Lord Jesus Christ

- 7:30 am – Paschal Matins, Divine Liturgy (bilingual), Blessing of Paschal Food
- 11:00 am – Divine Liturgy (English), Blessing of Paschal Food

Monday, April 5th: Easter (Bright) Monday

- 9:00 am – Resurrection Matins, followed by Divine Liturgy
- Parish Office Closed

Tuesday, April 6th: Easter (Bright) Tuesday

- 9:00 am – Resurrection Matins, followed by Divine Liturgy

Saturday, April 10th:

- 5:00 pm – Divine Liturgy (English)

Sunday, April 11th: Thomas Sunday

- 9:00 am – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 am – Divine Liturgy (English)

Saturday, April 17th & 24th:

- 5:00 pm – Divine Liturgy (English)

Sunday, April 18th & 25th:

- 9:00 am – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 am – Divine Liturgy (English)

+++++

2021 Offering Envelopes:

Please pick up your 2021 Offering Envelopes, which are available to pick up in the church vestibule. They can also be picked up at the Parish Office *by calling in advance*. Please note: if your number last year was between 161–180, your number has been changed due to fewer envelopes being ordered.

Alberta Health Services Warns of Scam Affecting Seniors:

Many instances of a phone scam have been reported where Albertans over 75 are told they can book their Covid-19 immunization for a fee and are then asked to divulge credit card/banking information. **AHS does not ask for payment** for these vaccinations. Anyone who receives this call is advised to hang up and report it to the non-emergency line of local law enforcement.

Parish Weekly Donations:

- Sunday Offerings	- March 07:	\$1,720.00
- Sunday Offerings	- March 14:	\$1,450.00
- Sunday Offerings	- March 21:	\$1,090.00
- Sunday Offerings	- March 28:	<u>\$1,850.00</u>
March Total Donations:		\$6,110.00

+++++

Prayer Intentions Entrusted to the Apostleship of Prayer:

The Holy Father's Prayer Intentions for April 2021:

Fundamental Rights: We pray for those who risk their lives while fighting for fundamental rights under dictatorships, authoritarian regimes and even in democracies in crisis.

Catholic Education Prayers of the Faithful for April 2021:

- That our Catholic schools may be a source of hope for the young, we pray to the Lord.
- That our Catholic schools may fill students with a love for learning and a desire to change the world for the better, we pray to the Lord.
- That our Catholic schools may be always able to draw excellent and faith-filled teachers to serve in the classroom, we pray to the Lord.
- That our Catholic schools may be a blessing to families through their work with the young, we pray to the Lord.

+++++

Дорогі Парафіяни і Друзі

Вітаю Вас з Воскресінням Христовим — Святком над святами і торжеством усіх торжеств! Поділяюся з Вами невимовною радістю єднаючись у прекрасних богослужіннях, які голосять найважливішу правду нашої віри, а саме, що ХРИСТОС ВОСКРЕС. Це радість спасіння, це вдячність за визволення і прощення, це утішення від участі у Христовій перемозі, бо Він, здолавши смертю смерть, дав нам перемогу і велику милість.

*“Небеса достойно нехай веселяться,
Земля ж нехай радіє, нехай святкує увесь видимий світ
і невидимий, Христос бо воскрес — радість вічна”
(пасхальна Утренья).*

*В імені всіх Отців і Братів Василянського Чину сердечно бажаю, щоб пасхальна радість
голосно звучала у Вашому серці під час Свят Христового Воскресіння та по всі дні
Вашого життя.*

ХРИСТОС ВОСКРЕС! — ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



Dear Parishioners and Friends of Holy Trinity Parish,

The celebration of the Resurrection of our Lord reminds us that Jesus Christ over came death — an act that is the primary mystery of our faith and salvation.

Praising the works of God, we rejoice in that which Jesus accomplished for us.

He stood before the Apostles in the Upper Room on that first day of the week just as He stands before us today, — to enter into our hearts — to rule over them forever.

May the joy of this great victory, be for you a fountain of grace, the strengthening of your faith, hope and love.

May the Risen Christ bless and bestow upon you the graces you need to faithfully follow Him.

Christ is risen!

Indeed He is risen!

The Basilian Fathers at Holy Trinity Parish:

Fr. Damian Dutka, O.S.B.M. – Pastor

Fr. John Sembrat, O.S.B.M. – Assistant Pastor

ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА – ВЕЛИКДЕНЬ

По “Благословенне царство ...”: ‘Амінь’: Христос воскрес із мертвих, * смертю смерть подолав * і тим, що в гробах, життя дарував. (три рази)

Антифон 3: Хай воскресне Бог, і розбіжаться вороги Його, * і хай тікають від лиця його ті, що ненавидять Його. **Тропар:** Христос воскрес із мертвих, * смертю смерть подолав * і тим, що в гробах, життя дарував.

Як щезає дим, хай вони щезнуть, * як від вогню топиться віск. Тропар: Христос воскрес із мертвих, * смертю смерть подолав * і тим, що в гробах, життя дарував.

Так нехай погинути грішники від лиця Божого, * а праведники хай звеселяться. Тропар: Христос воскрес із мертвих, * смертю смерть подолав * і тим, що в гробах, життя дарував.

Вхідне: В церквах благословіть Бога, Господа, ви – з джерел Ізраїлевих. **Тропар:** Христос воскрес із мертвих, * смертю смерть подолав * і тим, що в гробах, життя дарував.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, голос 8: Хоч і до гробу зійшов Ти, Безсмертний, * то адову зруйнував ти силу * і воскрес, як переможець, Христе Боже, * жінкам мироносицям звістивши: Радуйтеся! * І мир дарував Ти своїм апостолам, * упалим же подав воскресіння.

Замість Трисвятого: Всі ви, що в Христа христилися, * у Христа зодягнулися. Алилуя. (три рази) Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, * нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. * У Христа зодягнулися. Алилуя. * Всі ви, що в Христа христилися, * у Христа зодягнулися. Алилуя.

Прокімен, голос 8: Це день, що його створив Господь, * тож радіймо і веселімся в нім. (Пс. 118:24, 1)

Стих: Дякуйте Господеві, бо добрий, * милосердя Його повіки.

Прокімен, голос 8: Це день, що його створив Господь, * тож радіймо і веселімся в нім.

ДІЯНЬ Святих Апостолів Читання (1:1–8)

Першу книгу я написав, о Теофіле, про все, що Ісус робив та що навчав від початку аж до дня, коли вознісся, давши Святим Духом накази апостолам, яких собі вибрав. Він показував їм себе також у численних доказах живим після своєї муки, з'являючись їм сорок день і розповідаючи про Боже Царство. Тоді ж саме, як споживав хліб–сіль із ними, він наказав їм Єрусалиму не кидати, але чекати обітниці Отця, “що її ви від мене чули; бо Йоан христив водою, ви ж будете хрищені по кількох цих днях Святим Духом.” Отож, зійшовшися, вони питали його: “Господи, чи цього часу знову відбудуєш Ізраїлеві царство?” Він відповів їм: “Не ваша справа знати час і пору, що їх Отець призначив у своїй владі. Та ви приймете силу Святого Духа, що на вас зійде, і будете моїми свідками в Єрусалимі, у всій Юдеї та Самарії й аж до краю землі.”

Хор, голос 4: Алилуя! Алилуя! Алилуя! (Пс. 101:14,20)

Стих: Ти, воскресниш, змилуєшся над Сіоном.

Хор, голос 4: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Господь із небес на землю глянув.

Хор, голос 4: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Від Йоана Святого Євангелія читання (1:1–17)

Споконвіку було Слово, і в Бога було Слово, і Слово було Бог.

З Богом було воно споконвіку. Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього.

У ньому було життя, і життя було — світло людей. І світло світить у темряві, і не поїняла його темрява.

Був чоловік, посланий Богом, ім'я йому — Йоан. Прийшов він свідком — свідчити про світло, щоб усі через нього увірували.

Не був він світло — був лише, щоб свідчити про світло. Справжнє то було світло, що просвітлює кожну людину.

Воно прийшло у цей світ. Було у світі і світ ним постав — і світ його не впізнав. Прийшло до своїх, — а свої його не прийняли.

Котрі ж прийняли його — тим дало право дітьми Божими стати, які в ім'я його вірують;

Які не з крові, ані з тілесного бажання, ані з волі людської, лише — від Бога народились.

І Слово стало тілом, і оселилося між нами, і ми славу його бачили — славу, як Єдинородного від Отця, повне благодаті й істини.

Свідчить про нього Йоан, і проголошує, промовляючи: “Ось той, про кого я говорив: Той, що йде за мною, існував передо мною, був раніше за

мене.”

Від його повноти ми всі прийняли — благодать за благодать.

Закон бо був даний від Мойсея, благодать же й істина прийшла через Ісуса Христа.

[Люди не клякають підчас освячення і перед і по Причастю від Воскресіння до Зіслання Святого Духа].

Замість “Достойно ...” Ангел звістив Благодатній: * “Чистая Діво, радуйся! * І знову кажу: Радуйся! * Твій Син воскрес на третій день із гробу * і мертвих воскресив.” * Люди, веселітеся. * Світися, світися, новий Єрусалиме! * Слава бо Господня на Тобі засяяла. * Радій нині й веселися, Сіоне, * а Ти, чиста Богородице, втішайся * воскресінням Сина Твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Аलिлю. Аलिлю. Аलिлю.

Замість: “Благословен, хто йде ...”; “Ми бачили світло істинне ...”; “Нехай сповняться уста наші ...”; “Нехай буде ім’я ...” ; “Слава Отцю ...” співаємо: **Христос воскрес із мертвих, * смертю смерть подолав * і тим, що в гробах, життя дарував.**

При кінці Літургії Священик, звертається до вірних із піднесенням хрестом і тричі проголошує: ХРИСТОС ВОСКРЕС!

А вірні радісно відповідають: ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Священик: Христос воскрес із мертвих, * смертю смерть подолав * і тим, що в гробах, життя дарував.

Хор: Христос воскрес із мертвих, * смертю смерть подолав * і тим, що в гробах, життя дарував.

Священик: Христос воскрес із мертвих, * смертю смерть подолав *

Хор: ... і тим, що в гробах, життя дарував.

Священик: І нам дарував життя вічне, ...

Хор: ... поклоняємось Його на третій день воскресінню.

+++++

The Resurrection of our Lord, Jesus Christ — Easter Sunday

Following the Opening “Amen” we sing: Christ is risen from the dead, * trampling death by death * and to those in the tombs giving life. (three times)

Third Antiphon (Ps 68:1,2,3): Let God arise, and let His enemies be scattered; * let those who hate Him flee from before His face. **Tropar: Christ is risen from the dead, * trampling death by death * and to those in the tombs giving life.**

As smoke vanishes, let them vanish, * as wax melts before the fire. Tropar: Christ is risen from the dead, * trampling death by death * and to those in the tombs giving life.

So let sinners perish before the face of God, * but let the righteous be glad. Tropar: Christ is risen from the dead, trampling death by death and to those in the tombs giving life.

Entrance Hymn (Ps 68:26): In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel. **Tropar: Christ is risen from the dead, * trampling death by death * and to those in the tombs giving life.**

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Kondak, tone 8: Though you descended into a tomb, O Immortal One, * yet You destroyed the power of Hades; * and You rose as victor, O Christ God, * calling to the myrrh-bearing women: Rejoice! * And giving peace to Your apostles: * You, who grant resurrection to the fallen.

In place of: “Holy God...” page 31: All you, who have been baptized into Christ, * you have put on Christ! Alleluia! * All you, who have been baptized into Christ, * you have put on Christ! Alleluia! * All you, who have been baptized into Christ, * you have put on Christ! Alleluia! * Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, * now and for ever and ever. Amen. * You have put on Christ! Alleluia. * All you, who have been baptized into Christ, * you have put on Christ! Alleluia.

Prokimen, tone 8: This is the day, which the Lord has made; * let us rejoice and be glad in it. (Ps. 118:24, 1)

Verse: Give thanks to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever.

Prokimen, tone 8: This is the day, which the Lord has made; * let us rejoice and be glad in it.

A Reading from the Acts of the Apostles (1:1–8)

In the first book, Theophilus, I dealt with all that Jesus did and taught until the day he was taken up, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. He presented himself alive to them by many proofs after he had suffered, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God. While meeting with them, he enjoined them not to depart from Jerusalem, but to wait for “the promise of the Father about which you have heard me speak; for John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit.” When they had gathered together they asked him, “Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?” He answered them, “It is not for you to know the times or seasons that the Father has established by his own authority. But you will receive power when the Holy Spirit comes upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem, throughout Judea and Samaria, and to the ends of the earth.”

Faithful, tone 4: Alleluia! Alleluia! Alleluia! (Ps. 101:14, 20)

Verse: When You rise, You will have compassion on Zion.

Faithful, tone 4: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: The Lord looked down from heaven to earth.

Faithful, tone 4: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

A Reading from the Holy Gospel according to John (1:1–17)

In the beginning was the Word: and the Word was with God and the Word was God.

He was in the beginning with God. All things came to be through him, and without him nothing came to be.

What came to be through him was life, and this life was the light of the human race; the light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.

A man named John was sent from God. He came for testimony, to testify to the light, so that all might believe through him.

He was not the light, but came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world.

He was in the world, and the world came to be through him, but the world did not know him. He came to what was his own, but his own people did not accept him.

But to those who did accept him he gave power to become children of God, to those who believe in his name.

Who were born not by natural generation nor by human choice nor by a man's decision but of God.

And the Word became flesh and made his dwelling among us, and we saw his glory, the glory as of the Father's only Son, full of grace and truth.

John testified to him and cried out, saying, "This was he of whom I said, 'The one who is coming after me ranks ahead of me because he existed before me.'"

From his fullness we have all received, grace in place of grace,
Because, while the law was given through Moses, grace and truth came through Jesus Christ.

[FAITHFUL DO NOT KNEEL during the consecration as well as before and after Holy Communion from Easter Sunday to Pentecost Sunday inclusive. WE STAND WHILE EVERYONE COMES TO COMMUNION – you sit only if you are elderly or weak or ill].

In place of "It is truly right..." on page 57: The Angel cried out to the One full of Grace: * "O chaste Virgin, rejoice! * And again I say, rejoice! * Your Son has risen from the tomb on the third day * and raised the dead." * Let all people rejoice! * Shine, Shine, O New Jerusalem! * For the glory of the Lord has risen upon you! * Exult now and be glad, O Zion! * And You, O chaste Mother of God, take delight * in the Resurrection of your Son.

Communion Hymn: Receive the Body of Christ; * taste the fountain of immortality. * Alleluia! Alleluia! Alleluia!

In place of: "Blessed is He..."(p.71); "We have seen the true light..."(p.73), "May our lips be filled..."(p.73); "Blessed be the name..." (p.77), "Glory be to the Father..."(p.77): we sing: **Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.**

After the Dismissal the Priest raises the Cross three times proclaiming:
CHRIST IS RISEN!

And the faithful joyfully respond each time: INDEED HE IS RISEN!

Priest: Christ is risen from the dead, * trampling death by death, * and to those in the tombs giving life.

Choir: Christ is risen from the dead, * trampling death by death, * and to those in the tombs giving life.

Priest: Christ is risen from the dead, * trampling death by death...

Choir: ... and to those in the tombs giving life.

Priest: And to us He has granted Life Eternal ...

Choir: ... we bow down before His Resurrection on the third day.

+++++